

Congreso Mundial de Bibliotecas e Información  
72 Congreso General y Consejo de la IFLA  
Seúl, Corea, 20-24 de agosto de 2006

## READ Nepal gana el Premio de Acceso al Aprendizaje

La Fundación Bill & Melinda Gates ha concedido su Premio de Acceso al Aprendizaje de 2006 (dotado con un millón de dólares) a Educación y Desarrollo Rural de Nepal (READ), una organización no gubernamental con sede en Kathmandu. El premio se concedió en el WLIC de Seúl el 21 de agosto como reconocimiento al pionero método de READ para ofrecer a los residentes acceso público gratuito a los ordenadores y a internet y por su dedicación al fomento de la información y de la alfabetización.

READ trabaja con las comunidades locales de Nepal para crear bibliotecas comunitarias rurales en todo el país que actúen como centros para la información y el aprendizaje. Las bibliotecas proporcionan libros y publicaciones nepalíes, materiales educativos, ordenadores y acceso a internet y ofrecen un centro comunitario para coordinar diversas formas de ayuda a las aldeas. Desde 1991, READ ha creado 39 bibliotecas comunitarias autónomas por todo Nepal, ofreciendo el capital semilla para crear las bibliotecas y formar a los bibliotecarios y promoviendo en las comunidades empresas generadoras de ingresos que ayuden a financiar la biblioteca a largo plazo.

El Premio de Acceso al Aprendizaje servirá para apoyar los proyectos de desarrollo de las bibliotecas de READ y aumentar su capacidad para ofrecer la tecnología de la información a comunidades de todo Nepal.

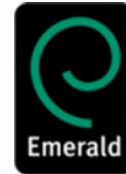
Desde 2002, el Premio de Acceso al Aprendizaje ha sido gestionado por el Consejo sobre Recursos Bibliotecarios y de Información. A partir de 2007, la Red Internacional para la Disponibilidad de Publicaciones Científicas (INASP) comenzará a gestionar el premio.



- Exposición -

IFLA agradece sinceramente el apoyo anual de nuestros socios corporativos

### Oro



ProQuest Information and Learning

SAGE Publications  
40 Years 1965-2005



### Plata

Cambridge University Press

### Bronce

Annual Reviews

BOMEFA bv

Ebrary

Innovative Interfaces

Schulz Speyer Bibliothekstechnik

AXIELL bibliotek A/S

Dansk BiblioteksCenter a/s

Eurobib ab

Otto Harrassowitz

Springer Science + Business Media

Thomson Scientific

## Llamamiento para Realizar Aportaciones al Fondo de la IFLA

El Fondo de la IFLA fue creado por la Junta de Gobierno en su reunión en el 2005 en Oslo. El Fondo tiene tres componentes principales:

### Programa “Oportunidades”

IFLA utilizará los fondos para ocuparse de nuevos proyectos y desarrollar nuevos programas y servicios para sus miembros.

### Programa “Ayuda en Desastres”

IFLA podrá recaudar fondos para destinarlos a proyectos seleccionados para paliar los daños ocasionados por desastres naturales o por el hombre, que afecten a bibliotecas en cualquier lugar y momento.

### Programa “Pilares”

Esta sección apoya los servicios relacionados con los miembros, actividades profesionales y trabajos de defensa de los intereses de la IFLA.

### Todos los que contribuyan al Fondo de la IFLA recibirán un llavero como reconocimiento y agradecimiento por su apoyo.

Los formularios de donación pueden ser entregados en la Secretaría de la IFLA en el COEX (sala 317). Las aportaciones en metálico pueden realizarse en la Secretaría o en el stand de la IFLA en la exposición comercial (stand 84).

Me gustaría contribuir al Fondo de la IFLA

- Programa “Oportunidades”
- Programa “Ayuda en Desastres”
- Programa “Pilares”
- Cualquiera de los anteriores

El importe de mi contribución es

EUR: \_\_\_\_\_

otra moneda: \_\_\_\_\_

Remitiré mi contribución por:

Transferencia bancaria

Nombre del banco: ABN AMRO nv  
Localidad: La Haya, Países Bajos  
Número de cuenta: 51 36 38 911

Código Swift/BIC: ABNANL2A  
Código IBAN: NL23ABNA0513638911

Cheque

A nombre de:  
IFLA Headquarters, Box 95312, 2095 CH The Hague, Netherlands

Tarjeta de crédito

American Express                       Visa                       Mastercard

Nombre del titular: \_\_\_\_\_

Número de tarjeta: \_\_\_\_\_ Fecha de vencimiento: \_\_\_\_\_

Firma: \_\_\_\_\_ Código de seguridad: \_\_\_\_\_

Remítanme una factura *pro forma* por el importe indicado anteriormente



## Reúnase con los Grupos Profesionales de la IFLA

El stand (84) de la IFLA en la Exposición Comercial estará atendido por el personal de las Oficinas Centrales de la IFLA y por los organizadores del Congreso Mundial de Bibliotecas e Información de 2007 y 2008. Durante la semana del congreso, los responsables de la IFLA estarán también disponibles en el stand para responder a las preguntas sobre sus actividades y mostrar los resultados de algunos de sus proyectos. Para encontrarse con los responsables de la IFLA y obtener información de primera mano, el horario del stand el **martes, 22 de agosto** es:

10:00-11:00

ALP  
África  
Asia y Oceanía  
Latinoamérica y el Caribe

11:00-12:00

Bibliotecas Públicas  
Bibliotecas Metropolitanas  
Servicios Bibliotecarios para Poblaciones Multiculturales  
Las Bibliotecas Públicas y el Proceso Democrático DG

12:00-13:00

Bibliotecas al Servicio de Personas en Situación de Desventaja  
Bibliotecas para Ciegos  
Lectura

13:00-14:00

Bibliografía  
Catalogación  
Clasificación e Indización  
UNIMARC

14:00-15:00

Servicios Bibliotecarios y de Investigación para Parlamentos  
Bibliotecas Gubernamentales  
Información Gubernamental y Publicaciones Oficiales

15:00-16:00

CLM  
Bibliotecas de Biomedicina  
Gestión del Conocimiento

16:00-17:00

Genealogía e Historia Local  
Bibliotecas de Agricultura

### Miércoles 23 de agosto

10:00-11:00

Material Audiovisual y Multimedia  
Bibliotecas de Ciencias Sociales  
Tecnología de la Información

11:00-12:00

Servicios de Referencia y de Información  
Envío de Documentos y Préstamo Interbibliotecario  
ICABS

12:00-13:00

Periódicos  
Publicaciones Seriadas y otros  
Recursos Continuos  
Bibliotecas Infantiles y Juveniles

13:00-14:00

PAC  
Preservación y Conservación  
Libros Raros y Manuscritos

14:00-15:00

Adquisiciones y Desarrollo de la Colección  
Historia de las Bibliotecas  
Gestión de Asociaciones de Bibliotecarios

## 75º Aniversario de la LSDP

En la sesión de Bibliotecas al Servicio de Personas en Situación de Desventaja en las salas 102-104 el martes 22 de agosto (de 8:30 a 10:30 hrs.) se celebrará el 75º Aniversario de la Sección, que se creó en 1931.

## **Alianza Estratégica para poner en práctica las Decisiones de la WSIS**

La UNESCO y la IFLA han establecido una alianza estratégica con la idea de intentar potenciar el papel de las bibliotecas como actores fundamentales a la hora de construir sociedades centradas en las personas, inclusivas y orientadas al desarrollo, como parte de su contribución a la puesta en práctica de las Decisiones adoptadas en la Cumbre Mundial sobre la Sociedad de la Información (WSIS). La decisión fue anunciada el pasado 20 de agosto durante el WLIC 2006 por parte de Abdul Waheed Khan, Director Adjunto de Comunicación e Información de la UNESCO y Alex Byrne, Presidente de la IFLA.

La alianza pretende establecer estrategias y proyectos comunes para poner en práctica las partes relacionadas con las bibliotecas de la Declaración de Principios y del Plan de Acción de Ginebra adoptados por el WSIS en Ginebra en 2003 y ratificados en Túnez en 2005.

La UNESCO y la IFLA establecerán en breve un plan estratégico de cooperación a medio plazo en áreas como bibliotecas y acceso de la comunidad, alfabetización informacional y el papel de las bibliotecas a la hora de garantizar la diversidad cultural. Se prestará especial atención al desarrollo mundial de las bibliotecas digitales.

## **Recoja su documentación para votar**

Se pide a todos los delegados con derecho a voto que recojan la documentación para votar en la Oficina Electoral de la IFLA que se encuentra en las oficinas de la Secretaría en la sala 317 del Palacio de Exposiciones y Congresos COEX.

La documentación para votar se entregará sólo a aquellos delegados que estén en posesión de la Tarjeta Acreditativa para Votar de la IFLA 2006, debidamente firmada por la autoridad competente.

La tarjeta acreditativa para votar de la IFLA se ha enviado a todos los miembros que han pagado la cuota correspondiente al 2006.

La Oficina Electoral permanecerá abierta durante todo el día.

Le rogamos que recoja su documentación para votar lo antes posible **¡Por favor, no espere hasta el último momento!**

**La votación tendrá lugar en la Reunión del Consejo el jueves 24 de agosto de 2006 en el Palacio de Exposiciones y Congresos COEX, Sala 102-104, de 15:00 a 18:00 hrs.**

Se ruega a todas las asociaciones miembro de la IFLA que se aseguren de traer a la reunión del Consejo su documentación para votar, especialmente la Tarjeta de Quórum.

 **Tarjeta de Quórum**  
 **Sólo para Asociaciones Miembro**

## Éxito de la Reunión Satélite de Seúl

Del 16 al 18 de agosto de 2006 se celebró una reunión satélite sobre el *Uso Compartido de Recursos, Referencia y Desarrollo de la Colección en la Era Digital: un Enfoque Práctico* en la recién inaugurada Biblioteca Nacional para Niños y Adolescentes de Seúl. La reunión fue patrocinada por las Secciones de la IFLA de Adquisiciones y Desarrollo de la Colección, Envío de Documentos y Uso Compartido de Recursos y Servicios de Referencia y de Información.

La reunión se dirigió a los profesionales que trabajan principalmente en bibliotecas de la región. Se espera que sea el primero de una serie de talleres de trabajo de formación que ofrezcan a las tres secciones la oportunidad de difundir información sobre los principios de la IFLA, así como directrices y pautas de actuación para los profesionales de esta región en concreto.

La reunión contó con 60 participantes, más de la mitad de ellos procedían de Corea y de la región. Los participantes procedían de 17 países de todo el mundo. Las instalaciones y organización fueron excelentes, lo que agradecemos al Director de la Biblioteca Sook Hyeun Lee, a su personal y al Director Ejecutivo de la Biblioteca Nacional de Corea Dr. Kyungsang Kwon. La hospitalidad de los anfitriones fue excepcional, creando un entorno de trabajo perfecto para la reunión.

El ex-presidente de la Asociación Coreana de Bibliotecarios, Dr. Lee Doo Young, retó en su discurso de apertura a los participantes de la reunión a redefinir la “brecha informacional” ampliando la definición para que incluya en la ecuación no sólo la tecnología sino también el conocimiento y la cultura. Las tres secciones consideraron el reto desde el punto de vista de ofrecer servicios a los usuarios.

En la primera sesión, que se ocupó de las adquisiciones y del desarrollo de la colección, se mostraron las actividades y las publicaciones de la sección y se presentaron los componentes del futuro



manual sobre selección, adquisición, envío y gestión de recursos electrónicos. Las sucesivas presentaciones mostraron a los participantes algunos de los problemas y dificultades a la hora de seleccionar, negociar y gestionar

los recursos electrónicos. Las lecciones aprendidas incluyen la necesidad de prestar atención a las licencias y las suscripciones, de desarrollar el conocimiento experto y de satisfacer las necesidades de los usuarios y a las exigencias de información de las organizaciones, quienes con cada vez mayor frecuencia exigen estadísticas compatibles con COUNTER. También se destacó la importancia de comercializar los recursos electrónicos.

La sesión de envío de documentos comenzó con una visión general de las actividades de la sección de la IFLA, haciendo especial hincapié en las nuevas directrices y en el sistema de pago mediante vales canjeables de la IFLA. La sesión versó sobre las mejoras en los servicios, comenzando por las bibliotecas de la ciudad de Bucheon (Corea del Sur), que han iniciado un servicio de préstamo interbibliotecario entre la biblioteca municipal y los servicios bibliotecarios pequeños. El Instituto Coreano de Información sobre Ciencia y Tecnología (KISTI) demostró que la tecnología y la negociación pueden proporcionar excelentes resultados a la hora de ofrecer préstamos interbibliotecarios a los estudiantes, al sector de la educación y a las empresas. El libre acceso ofrece ventajas a los profesionales del préstamo interbibliotecario,

permitiéndoles orientar a los usuarios sobre estos documentos y servicios; la asociación entre los servicios de referencia y el envío de documentos fue un aspecto que también se trató.

Las directrices digitales de referencia de la IFLA marcaron el tono de la sesión final, aconsejando a los participantes tomar en consideración tanto las políticas técnicas como los problemas de los usuarios a la hora de establecer un servicio de este tipo. La Biblioteca Nacional de Diet (Japón) destacó la ventaja de cooperar con los servicios de referencia de otras bibliotecas para desarrollar una base de datos común de preguntas y respuestas.

La opinión general sugirió continuar en lo sucesivo con este tipo de evento orientado a la práctica.

Margarita Moreno, Biblioteca Nacional de Australia.  
Pentti Vattulainen, Repositorio Nacional de Finlandia

## BECARIOS DEL WLIC 2006

### Beca de Viaje al WLIC 2006

Sra. Dilara Begum, Bangladesh  
Sr. Kh Ali Murtoza, Bangladesh  
Sra. Sophy Suon, Cambodia  
Sra. Ari Suryandari, Indonesia  
Sr. Raju Shakya, Nepal  
Sra. Maxia Doreen Cabarron, Philippines  
Sra. Dilrukshi Shiromala Handukande  
Dewage Ariyaratne, Sri Lanka  
Sra. Evy Mardiani Dewi da Silva, Timor Leste  
Sra. Hanh Nguyen Thi, Viet Nam

Sra. Helena Asamoah-Hassan, Ghana  
Sra. Raja Fenniche, Tunisia  
Sra. Bhule Mbambo, Zimbabwe  
Sra. Jacinta Were, Kenya  
Sra. Irangani Muddannayake, Sri Lanka  
Sra. Premila Gamage, Sri Lanka  
Sra. Mehri Parirokh, Iran  
Sra. Mrwa El Sahn, Egypt  
Sra. Maria Isabel Cabral da Franca, Brazil  
Sra. Elizabeth Watson, Barbados

### Beca S.I.D.A. para Conferenciantes

Sra. Joyce Bukirwa Nyumba, Uganda  
Sr. Jabulani Sithole, Zimbabwe  
Sr. Anup Kumar Das, India  
Sr. Ido Priyanto, Indonesia

Sra. Liu Yi, P.R. China  
Sr. Jorge A. Meneses Hernandez, Costa Rica



## Beca Harry Campbell para la Asistencia al Congreso

Sra. Volatiana Ranaivozafy, Madagascar

## Voluntarios

Aproximadamente 200 voluntarios, la mayoría profesionales y estudiantes del mundo de las bibliotecas coreanas, trabajarán durante el Congreso Mundial de Bibliotecas e Información y estarán encantados de poder ayudarle. Los voluntarios llevarán puesto un chaleco azul, patrocinado generosamente por EBSCO, así como etiquetas que harán fácil su identificación.



## ¡PERDIDO!

He perdido una carpeta negra (imitación de cuero) con papeles y pegatinas en la cubierta. Contiene notas escritas a mano y, lo más importante, mis citas.

Si la encuentra, por favor llévela a la oficina de la IFLA en la Sala 317. Es muy importante para mí.

Gregory Miura, Biblioteca Nacional de Francia

## Estadísticas Globales – CORRECCIÓN

Los datos de contacto proporcionados al final del artículo sobre estadísticas globales en el número 4 de IFLA Express son incorrectos. La información correcta es:

Presidente de la Sección, Michael Heaney: [Michael.heaney@ouls.ox.ac.uk](mailto:Michael.heaney@ouls.ox.ac.uk)

Secretaria de la Sección, Roswitha Poll: [pollr@uni-muenster.de](mailto:pollr@uni-muenster.de)

Miembro del Comité, Pierre Meunier: [Pierre.meunier@ville.montreal.qc.ca](mailto:Pierre.meunier@ville.montreal.qc.ca)

## Edición patrocinada por el Ministerio de Cultura de España

